

نَشْرُ وِیْهِ اَوَّلُ اَلْهَمْدِ لِلَّهِ

رَیْضِیْنِ کَیْنِ
سَیْمِیْنِ اَیْنِ

Bil dir né sou tchoum var ba na gueun lun né mé kus
kun. Ha la ka la djak mi bou ké der
lé gueu nul uz gun. In djit mé bé ni
duch gu num ey mé sa na duch gun.
Gueun lum dé bou a lem dé nev la gun gueu ré bir
gun. Tchouz yach ma ghi deuk kia ku li ni ar zi
dé ma lit. Valse lit Mah zoun gueu nu lé zev di
djé guim va di vil za it. Mah zoun gueu nu lé zev di
Moderato
djé guim va di vil za it. Koda



شرق نهاندهم بك

بیلدر نه صوچم وار کولک نه کوسکون
حالا قاله جقمی بوکدرله کولک اوزکون
انجتمه بی دوشکونم ای مه سکا دوشکون
کولکده نوله بو عالده کوره رکون

نقرات

چوز یاشمانی دوک کاکلی عرض جمال ایت
محزون کولک سودیجکم وعد وصال ایت
کل رنگ جالاک اثر فخر حدادر
برخنده شیرینه بیک غنجه فدادر
حسنکینه کولکم کی برزن بکادر
بیلیم دم وصلنده بوهران نه رواد

CHARKI NHAVENT
EDHEM BEY.

1. Bildir né souchoum var bana gueunlun némé kuskun,
Hala kaladjakmi bou kéderlé guenul uzgun,
Indjitmé béni duchgunum ey méh sana duchgun,
Gueunlumdé bou alemdé neola gun gueuré bir gun.

NAKARAT

- Tcheuz yachmaghi deuk kiakulu arzi djémal it,
Mahzoun gueunulé sevidjéguim vadi visal it.
2. Gulrenk djémalin éséri fahri huda dir,
Bir khendéi chirininé bin ghontché féda dir,
Husnin yiné gueunlum guibi bir huzni béguia dir,
Bilmem démi vouslindé bou hidjran né réva dir.

شرق قرجار حاجی عارف بك

آه دكاه عقلت وارايسه پيرمغانك پندینی
قویه الدن دائما جام و صفا پروردینی
یان کل آل آغوشنه شوخ غایتندی

نقرات

بیحضور اوله جهانك چكمه كرم سردینی
نشئه یاب اول ذوقه باق اصلا دوشمه دردینی
هرزمان برشکل ایدر پیدا سپهر بیشات
كروش چرخه شتون دهره ایته التفات
ایله انسان ايسهك یهوده افقای حیات

CHARKI KARDJAGHAR
HADJI ARIF BEY.

1. Ah dinlé aklin var isé piri moughanin pendini,
Koyma elden daïma djami séfa perverdini,
Yan guel al aghouchouna chouhi inayatmendini.

NAKARAT

- Bihouzour olma djihanin tchekmé kérem ou serdini,
Nechéyab ol zevké bak asla duchunmé derdini.
2. Her zéman bir chekl ider peyda sibheri bisébat,
Guervéchi tcharkha chououn dehré itmé iltifat,
Eylémé insan isèn beyhoudé éfnaï hayat.

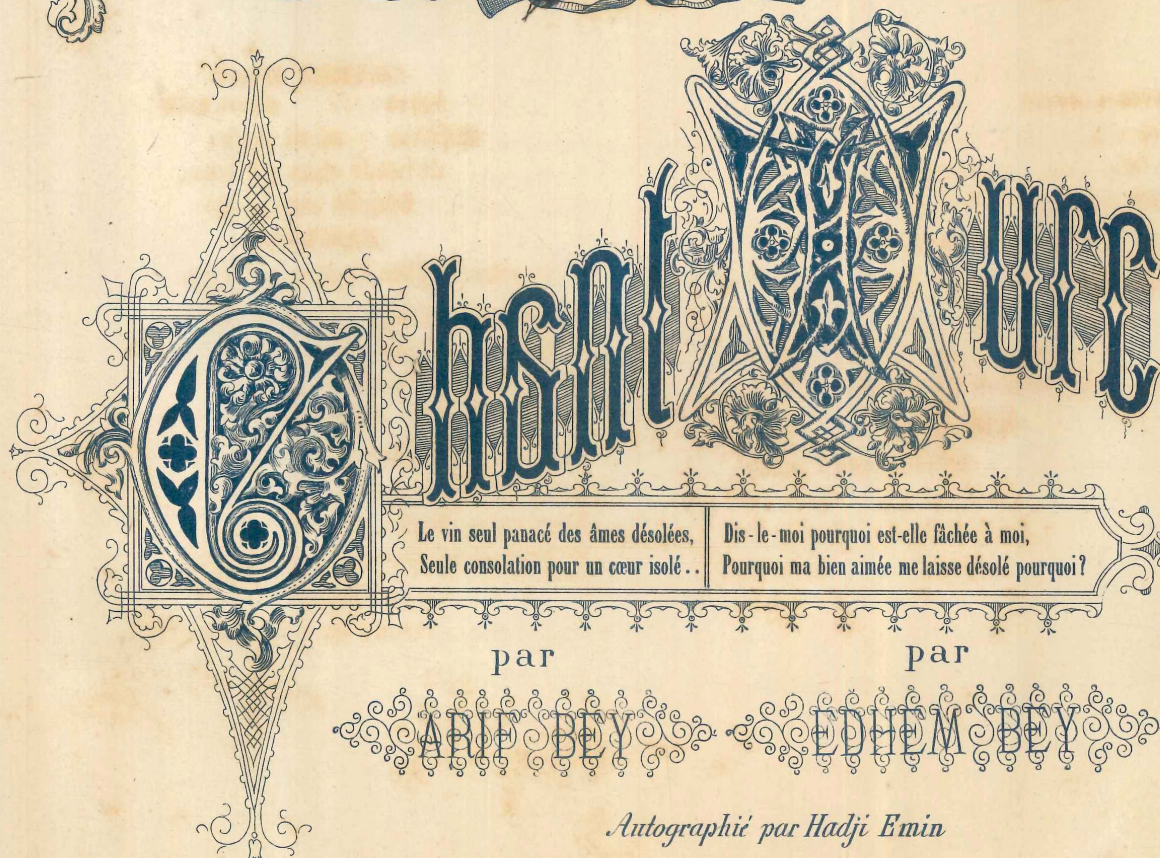


شرقی غمنا و
لکھنؤ

یہ لکھنؤ میں ہے اور یہ لکھنؤ کا ہے
میں نے کوئی سہو نہیں کیا

دیکھو یہ لکھنؤ اور یہ لکھنؤ
یہ لکھنؤ ہے اور یہ لکھنؤ

شرقی غمنا و
لکھنؤ



Le vin seul panacé des âmes désolées,
Seule consolation pour un cœur isolé ..

Dis - le - moi pourquoi est-elle fâchée à moi,
Pourquoi ma bien aimée me laisse désolé pourquoi ?

par

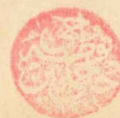
par

ABDUL BEY EDHEM BEY

Autographié par Hadji Emin

N°
69
70

مطبعة عثمانیہ
IMPRIMERIE OSMANIE
STAMBOUL
(en face de Tchemberli Tach)



نمبر
۶۹
۷۰